

FRASES IDIOMÁTICAS EL FÚTBOL





PRIMERO

¿QUÉ SON LAS FRASES IDIOMÁTICAS?

Las frases idiomáticas son *una secuencia de palabras cuyo significado no es compositivo*. Esto quiere decir que, el significado no se obtiene por las palabras que la componen, sino que *se forma con el bagaje cultural e histórico de cada comunidad de hablantes*.

Por ende, las frases idiomáticas difieren de una cultura a otra, incluso si compartimos la misma lengua. Algunas de las frases que encontrarás en este documento pueden no existir en tu país aunque hables español o, quizás, existen con otros componentes.



SEGUNDO FRANCIA



TERCERO EL FÚTBOL EN ARGENTINA

El fútbol está arraigado en la identidad argentina. Expresiones como “irse a la B”, “marcar la cancha” o “patear la pelota” son frases con origen en las prácticas futbolísticas, pero aplicadas a todos los ámbitos de la vida. Incluso aquellas personas que desconocen las reglas de este deporte usan frases idiomáticas como las que verás en este documento.



FRASES IDIOMÁTICAS

EL FÚTBOL

ARGENTINA

JUGAR DE SUPLENTE



Usamos esta expresión para decir que *no somos prioridad, que tenemos un papel secundario* en un grupo, en un trabajo o equipo.

“A mí siempre me asignan proyectos poco interesantes, siempre juego de suplente en esta empresa.”

“El chico que estoy conociendo solo me escribe los fines de semana o cuando no tiene otro plan. Me hace jugar de suplente.”



PONERSE LA CAMISETA

PONERSE LA 10

Esta frase se usa para hacer referencia al **compromiso, sacrificio y sentido de pertenencia** que se espera de lxs integrantes de un equipo, ya sea, de trabajo o de compañerxs. Se usa de la misma forma para referirse a **alguien que se compromete** con una tarea, con una institución o cualquier emprendimiento grupal.

“Llegamos a la final y necesitábamos a alguien que se *pusiera la camiseta* y cantara el himno de apertura del partido. Por suerte, Lali estaba ahí.”

“Un árabe *se puso la diez* y pagó el asado para todxs lxs hinchas que estaban festejando en las calles de Qatar.”



COMERSE LA CANCHA

Esta expresión se usa para decir que vamos a *hacer un gran esfuerzo o desempeñarnos de la mejor manera para cumplir un objetivo propuesto*.

“Hoy tenemos la presentación de nuestro proyecto, hay que dar lo mejor de cada uno, hay que salir a comerse la cancha”.

“Estuve estudiando toda la semana para el examen. Hoy es el día, me voy a comer la cancha”.



HACER UN GOL DE MEDIA CANCHA



Para decir que *logramos un objetivo antes de lo previsto y de manera exitosa* usamos esta expresión.

“El fiscal resolvió el crimen a poco de que se lo asignaron, fue un gol de media cancha”.

“Lo del auto fue un gol de media cancha. El primer día que empecé a buscar ofertas, un amigo me ofreció el suyo que estaba nuevo y a un precio bajísimo”.



HACER ALGO "DE TAQUITO"



Para decir que podemos *realizar una tarea con mucha facilidad* usamos esta expresión.

"Ese libro me lo leo de taquito, estoy muy acostumbrada a leer en poco tiempo".

"El plomero resolvió lo del baño de taquito, en media hora estaba todo arreglado y limpio."



SER UN HINCHA PELOTAS



Antes, las pelotas no se inflaban, se hinchaban. Había una persona que hacía esta tarea. Siempre se la veía en el banco de suplentes alentando al equipo. Cuando la gente preguntaba quién era la persona que gritaba tanto, decían: es el "hincha pelotas". De ahí que usamos esta expresión para referirnos a **personas que son insistentes, molestas o cansadoras**. Es una expresión *negativa*.

"Uy, mi hermano siempre se quiere sumar a los planes con mis amigos, ¡es un hincha pelotas!"

"Me llamaron 10 veces de la empresa de teléfonos, ¡qué hincha pelotas!"



PARAR LA PELOTA

Esta expresión se usa para referirse al momento en que *se calman los ánimos o se hace una pausa*.

“Cuando te empieza a salir todo mal, hay que parar la pelota y pensar”.

“Tenemos que parar la pelota en la construcción del edificio nuevo, al menos hasta que tengamos más presupuesto y podamos organizarnos mejor”.



PEGAR EN EL PALO

Usamos esta expresión para referirnos a *una situación, generalmente una que es perjudicial para nosotrxs, pero que no logra concretarse por suerte o casualidad.*

“Hoy en el trabajo anunciaron los días de vacaciones. Pensé que me iba a tocar trabajar en las fiestas, pero no. Arranco el 5, por suerte pegó en el palo”.

“Ayer, la profe tomó examen oral sorpresa, llamó a los tres primeros de la lista. Yo estaba cuarta, pegó en el palo y me salvé”.



SER UN BUEN PARTIDO



Esta expresión se usa cuando nos referimos a *una persona que tiene muy buenas cualidades*, especialmente cuando hablamos de *una persona que busca pareja*. También puede usarse en otros contextos, como el laboral, *para referirse a unx buenx candidatx para un puesto*.

“¿Le aceptaste la salida a Lucas? Es hermoso y, además, re buena persona, respetuoso. Es un buen partido para vos”.

“La chica que entrevisté hoy para el puesto de asesora es un muy buen partido. Tiene muchas referencias de empresas muy importantes”.



OTRAS FRASES IDIOMÁTICAS



Creado en Córdoba, Argentina en diciembre de 2023

Autora
Erika Pereyra para Spanish Latam

Licencia
Creative Commons: Atribución – No Comercial –
Compartir Igual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA
4.0)

WWW.SPANISHLATAM.COM

✉ spanish.latam.classes@gmail.com

📷 [@spanish.latam](https://www.instagram.com/spanish.latam)

f [Spanish Latam](https://www.facebook.com/Spanish-Latam)